



## Curriculum Vitae Europass

### Informazioni personali

Cognome(i)/Nome(i) **Di Rosa Irene**  
Indirizzo(i) Via Lipari 22, 97018 Scicli (RG), Sicilia, Italia  
Telefono(i) +39 0932 939281 Mobile +39 335 8214666  
E-mail [irene.dirosa1978@gmail.com](mailto:irene.dirosa1978@gmail.com)  
Skype irenedirosa  
Proz.com <http://www.proz.com/profile/1179059>  
LinkedIn Irene Di Rosa

Cittadinanza Italiana

Data di nascita 11.04.1978

Sesso Femminile

### Esperienza professionale

2009 – 2013 Lezioni private di Lingua Inglese e Francese

2010 – (in corso) Traduttrice freelance:

Generale/Conversazioni/Auguri/Lettere, Legale (generale, contratti, sentenze, documenti legali), Certificati/Diplomi/Licenze/CV, Affari/Commercio (generale), Assicurazioni, Medicina (generale), Meccanica/Ingegneria Meccanica, Internet/E-Commerce, Prodotti tessili/Abbigliamento/Moda, altro.  
Coppie Linguistiche: Inglese > Italiano, Italiano > Inglese, Tedesco > Italiano, Francese > Italiano  
Tools: Word, Excel, Power Point

Aprile 2015 – Settembre 2015 Commessa presso SEA BAZAR Srls., via Sant'Elena 6, 97018 Scicli (RG), Italia.

### Istruzione e formazione

Date 1997 – 2009

Titolo della qualifica rilasciata Laurea in Lingue

Principali tematiche/competenza professionali possedute Lingue straniere: Inglese, Tedesco; Filologia, Linguistica, Letteratura, Storia

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli studi di Catania

Livello nella classificazione nazionale o internazionale Laurea Quadiennale.

Date 1992 – 1997

Titolo della qualifica rilasciata Diploma di Maturità Scientifica – Indirizzo Linguistico

Principali tematiche/competenza professionali possedute Lingue straniere: Inglese, Francese, Tedesco; Materie umanistiche e scientifiche.

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione Liceo Scientifico "Q. Cataudella" in Scicli (RG), Sicilia, Italia.

Date 2010  
 30/09/10 Conferenza Virtuale per Traduttori Freelance su [www.proz.com](http://www.proz.com)  
 Date 2014  
 13/05/14 Web-binar "Make the Most of SDL Trados Studio" su [www.proz.com](http://www.proz.com)  
 28-29/06/14 Proz.com 2014 International Conference – Pisa, Italy - "Looking Forward: Skills, Challenges and Perspectives" - Corsi seguiti:  
 "Inferno: Translating in the Bunker", by D. Defert  
 "Diversification as a Way to New Income – Generating Sources for Freelancers", by O. Rudavin  
 "Finding the Right Legal Term", by A. Fenestermacher  
 "How to Review your Translation with 2 Free and Open-source QA Tools", by S. Alasia  
 "Adempimenti fiscali e amministrativi per traduttori e interpreti freelance", by G. Bonavia  
 "Language and Translation Law in the EU", by J. Andersen  
 08/07/2014 Corso di formazione on-line "Create a Blog and Stand Out in the Translation industry"  
 11/11/14 Proz.com free webinar "Wordfinder – The words you want. Anywhere, Anytime!"

## Capacità e competenze personali

Madrelingua **Italiana**

Altra(e) lingua(e) **Inglese, Tedesco, Francese**

Autovalutazione

Livello europeo (\*)

**Inglese**

**Tedesco**

**Francese**

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C1	Livello avanzato	C1	Livello avanzato	C1	Livello avanzato	C1	Livello avanzato	C1	Livello avanzato
C1	Livello avanzato	C1	Livello avanzato	C1	Livello avanzato	C1	Livello avanzato	C1	Livello avanzato
B2	Livello intermedio	B2	Livello intermedio	B2	Livello intermedio	B2	Livello intermedio	B2	Livello intermedio

(\*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

## Esperienza formativa

2004 - 2008 Babysitter (età 0 – 4 anni)  
 2006 – 2013 Animatrice per bambini di età 3 – 10 anni in attività ricreative, GREST  
 2012 – 2013 Insegnante di catechismo per bambini di età 8 – 10 anni

## Capacità e competenze organizzative

Tendenza alla pianificazione e attenzione ai particolari, senso di appartenenza ad una squadra, capacità di assunzione di responsabilità, capacità di gestione;  
 Collaborazione, organizzazione e gestione di attività ricreative e lavori di gruppo nelle suddette attività di volontariato.

## Capacità e competenze informatiche

Buona conoscenza dei programmi Office (Word, Excel, PowerPoint), di Open Office, PDF, Internet Explorer e Safari, posta elettronica;  
 Sistemi Operativi: Mac OS X, Windows.

## Capacità e competenze artistiche

1996 Conoscenza di due strumenti musicali (pianoforte, organo).  
 2013 - 2014 Diploma di Teoria e Solfeggio conseguito presso l'Istituto Musicale "V. Bellini" in Catania.  
 Corso di canto presso "Accademia della Musica", Scicli (RG), Italia.

## Altre capacità e competenze

- 1996 Attestato di Partecipazione ad una Vacanza Studio conseguito presso il "Brooks University College" in Oxford, Nord Anglia International;
- 1992 – 1997 Viaggi in Francia (Parigi, Eurdisneyland), Inghilterra (Oxford), Austria (Vienna);
- 2007 Attestato di Animazione Turistica conseguito presso IGV Club Baia Samuele, qualifica AIGO Nursery;
- 2010 Attestato di partecipazione ad una conferenza virtuale per traduttori freelance su [www.proz.com](http://www.proz.com)
- 2014 Certificato di partecipazione a "Proz.com 2014 International Conference" in Pisa, Italia, 28-29 giugno 2014
- 18/04/2016 Partecipazione all'evento culturale ed enogastronomico "Contrade dell'Etna" (Etna, CT, Sicilia, Italia).
- 2017 Viaggio in Francia: Alsazia, Normandia, visita alla distilleria "Christian Drouin" in Calvados, visita ad un'azienda di champagne francese nello Champagne;  
Attestato di Corso di Assaggio di Grappa ed Acquaviti di primo livello, conseguito presso ANAG – Vittoria, a Vittoria (RG, Sicilia, Italia);
- 30/11/2017 Partecipazione all'evento culturale Masterclass Rum a Vittoria (RG, Sicilia, Italia).
- 2018 Viaggio in Toscana: Montespertoli, Viareggio, Pisa.
- 2019 Patente di Assaggiatore di Grappa ed Acquaviti, conseguita presso ANAG Vittoria, Vittoria (RG).
- Aprile 2019 Viaggio in Emilia-Romagna (Bellaria Igea Marina), Repubblica di San Marino, Verona, Mantova.
- 08/04/2019 Visita all'evento culturale ed enogastronomico "Vinitaly", in Verona (VR).
- 2016 – 2019 Gite in Sicilia.

**Interessi** Musica (ascolto, strumento), lettura, palestra, viaggi.

## Patente

2001 Patente automobilistica (Patente B)

## Ulteriori informazioni

### Ricerca

Tesi: << Elementi Gotici nella Poesia di Samuel Taylor Coleridge >>, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Catania, 2009.

### Su di me:

Grazie alla passione per la musica e le lingue straniere, ho maturato la passione per la comunicazione, soprattutto nel settore della traduzione e dell'interpretariato: un lavoro che per me è una sorta di "vocazione". Grazie alle mie esperienze lavorative, ed anche ad una certa predisposizione del mio carattere, ho potuto sviluppare una certa attenzione al particolare, all'accuratezza, alla puntualità nella consegna del lavoro. Lavoro come freelancer ma, grazie alle attività formative e di volontariato svolte, sono in grado di lavorare in team, e ho sviluppato capacità di pianificazione, collaborazione, assunzione di responsabilità e gestione.

**Firma**

*Irene Di Rosa*